

Байки для дітей

Переклад з історій Л. Селінським за І. де-ля Фонтенем.)

ДРОВОРУБ І МЕРКУР.

(У давніх Римлян, Меркур, а у Греків Гермес, був пісцем богів і божком торгівлі.)

Узгий дроворуб загубив залізну сокиру, цілий свій маєток. Натомість шукав її всюди і не міг знайти. Розпука його не мала границь, бо як же без сокири приїде ся йому до роботи на жито для своїх дітей? Для того плакав і заводив, а вкінці припав до землі і клякав долосою:

— Ох моя сокиро! Моя дорога сокиро! Де ти поділа ся? ... Всемогутній Зевсе! верни мені її, бо що-ж я, нещасний, без неї пічну?!

Цар богів почув плач і просьбу бідлаха і післав до него Меркура.

— Твоя сокира не продала. — сказав до него післанець богів. — А чи пізнаєш її, коли тобі покажу? Се мабуть буде отся, що я її не далеко звідси знайшов.

І по цих словах показав рубачеві дорогоцінну сокиру зі щирого золота. Але рубач відмовив, зітхнувши:

— На жаль, се не моя сокира! Она для мене навіть непридатна.

— То може отся твоя сокира? — спитав божок і показав йому срібну сокиру.

Рубач махнув лише з болем рукою і знов зітхнув тяжко.

— Ну, то хвба отся буде твоя? — спитав третій раз Меркур і показав рубачеві залізну сокиру.

— Ах, тототота! — крикнув рубач з великою втіхою. — О! слава-ж тобі, Зевсе, що ти вислухав мою просьбу ... Але чи ти, добрий чоловіче, схочеш мені її звернути? спитав дроворуб тремтячим знепеченом сги голосом. А не знав бідаческо, з ким говорить.

Божок усьміхнувся до бродушно і сказав:

— Не лише залізну, але й отсі дві даю тобі, чесний чоловіче! Се буде нагорода за твою щирість і чесність. Ізакрем зачудований і врадуваний рубач встиг йому подякувати, божок зник з перед його очей.

Вістка про сеї случаи розійшла ся скоро по цілій окресности. Він захопив інших рубачів користати з великодушности богів. Дроворуби зачали нарочком губити сокири в лісі. Они удавали велелечну розпуку і зивали богів о поміч. Зевс сам не знав, кого перше слухати і вислав Меркура з Олімпа (Олімп — це й нині в Греції. Се гора, на якій після вірування Греків жили небесні земні боги) на землю.

Але божок не дав ся обдурити. Він показував кождому крикунові золоту сокиру, а коли сей до неї принава ся, дістав обухом в карк і з величезним синяком втік, куди його ноги несли. Тоді кождий переко-

нав ся, що брехнею далеко не зайде. Найліпше є жити правдою і йти простою дорогою.

СЬМІШНЕ.

Злобне пояснене.

— Тату, що се адвокат? — Адвокат, мій сину, — се такий чоловік, що каже двом людям знати із себе одне і бити ся на пистуки а коли борба є найгорячіша, бере сам оба одніа і утікає.

Почальник тюрми до злодія, що відбув кару: — Ти повинен відіти відси з твердою постановою ніколи тут не вертати.

Злодій: Та постанова така у мене є, лиш як мене знов приловлять?...

Священик при сповіді до Івана: Памятай же!... Присігаси від горівки, отже не пий! Обіцюеш поправу?

— Іван: чому ж не мав бим обіцяти. — По кількох днях подибує священик цяного Івана; той заточує чись на всі боки кличе вже здалека: Го! го! сгомоєднич з того не буде що ми колись то з собою розм'яляли...

В Галичині.

— Пане кондуктор! А для чого то трен стоїть так довго?

— Та дивіть ся, прошу вас, курка сіла поміж шинами, та чекаємо доки не знесе яйця.

— Знаєш чоловіче, в Філадельфії відбули лікарі операцію хлопчини на голіві, щоб йому полекшало...

— Мій татко також переводив операцію на мені в надії поліпшення мене, але операція ся не була в голові...

Простив.

Священик стояв над постелю хорого мурива і научав: „Прости Іване, твою ворогові, прости!“

Мурин на се: „Отче! коли я умру то прошу йому, але коли подумают до Джек це мене понамятає!“

— Яка є різниця між таланом а геніяльністю?

— Талан пибирає гарну пейду, а геніяльність голодує.

— Кумо! натріть ноги вашій хорій дитині горівкою, то її зараз зміцнить.

— Дивно кумо! Бо мій газда по горівці завсігди дуже слабій на ногах.

Між товаришами.

Товариш до молочара котрий був на курсі в Данії: „Слухай, чим там годують корови, що лають так богато молока?“

Молочар: Там кождий господар закладає пічас і дити корові зелені окуляри

і дає їй сухих трісок. Корови, бачучи зелене, аїдає їх з великим апетатом.

Біда молодой паночки.

Ох, Боже мій! Які ті муцини невирозумілі! Нащо вони роблять революцію. — Як їх всіх впертіяють — за кого я тоді вийду заміж.

Око за око.

А: Чи то правда що вже тобі Госнодь третю живку забрав?

Б: Та правда, але я собі взяв четверту. Бере Госнодь — то беру і я.

На вулиці.

А: Св, яку ти гарну пильцю маєш.

Б: Се памятка! Сею пильцею ще мій дідуньо бабуню гартавав.

Розпятий Жид.

Зайшов козак до жидка вина купувати. Той просить ся аж у льох — Щоби скоштувати.

А жидови не в тямки Козацькій жарт: Веде його до бочок Тай точить пів кварта.

Але тільки наточив, — Аж чона чорт має! Що робити: Жидок — тик, Пальцем затикає.

А той собі за вино, Сгихача регоче, — Та ще з другої вина Скоштувати хоче.

Жидок точить йому знов Знов чона шукає Ізнов бочку, як і ту Пальцем затикає.

А той собі поховав Обидва кілочки, Та ще точить у відро З середної бочки:

Точить собі у відро, А чона закинув. —

Як нагочив до верху Тай із льоху згинув.

Аз барилка біжить ... Не порадити криком! Жидок живо і заткнув Барилку язиком. І зігнувся аж сонє! І шо, бідий, крикне. — То з барилка йому так Межи очі й сикне.

І розвив ся грубий жид Вина не пускає, — А козак собі пил сн і радки не має.

Hot, Macneil & Deacon
Дуновітє, нові образки стивіють в судях юрих і цивільних.
Офіс: 316 McIntyre Block
Phone Main 18 & 19 Winnipeg, Man.

SAVOY HOTEL
C. F. HERBERT, власитель.
MAIN Str. напротив C. P. R.
Станція і вікт \$1.00 денно

Добрі вина, лікери і цигари. Для бордтиерів все по спеціальних цінах, а для дітей за половинні ціни. Отворено в день і в ночі. Телефон: GARRY 4458.

Oriental Hotel
Tel. G. 4716 — 700 MAIN str

Wm. Downing, власт.
Одинокий Руський Готель в Вінніпегу. Перворидний вікт і кімнати по дуже низьких цінах. Знамениті лікери пива, великий пудрум. Заходіть до свого.

Northern Hotel
Телефон: St. John 290
828-830 Main Str.

Станція і вікт \$1.00 і вище
Пиво, горівки і вино, — чесна і совісна обслуга. Наші бартендери говорять по руськи. Виділий пудрум

THE SELKIRK HOTEL
Новий і модерний.
T.H. Nesbitt і J. M. Wilson Prop's
єрворидний готель в північній Вінніпегу. Станція і вікт від \$2.00 і вище на день. Найліпшого сорту напїтки буфеті.
802-804 Main st. Phone S J. 2533

The Red Seal Liquor Store
Торговці і доставці
всякого рода напїтків і цигар
562 Main Str. - Phone Garry 2267
Winnipeg, Man.

Старокраєве вино Порт	\$1.00 за галлон
Лише вино Порт	\$1.25—1.50
Портвайн для інвалідів	\$2.00—3.00
Чистий еспїртуе	\$5.00-5.25—5.50,
Авергїський еспїртуе	\$5.00-5.50
Пиво	¼ -- \$3.00; ½ -- \$1.50

Се ти хто купує 15 галлонів напїтку одного роду, — додаємо один галлон цілком даром.

Ми ручимо, що кождий коштумер буде дуже задоволеній з нашого товару.

Joe Couture
власитель.

ПЕРШИЙ СЛАВЯНСЬКИЙ
NORTH WESTERN LIQUOR HOUSE
Weselak & Hrabi, ВЛАСТИТЕЛІ.
Найліпша горівка, вино, лікери і пиво. — Умірковані ціни. Висьляємо всі ордери за посыллятою. — Просимо о замовлені.
Телефон: Garry 4239. Winnipeg, Man. 309 Logan Ave.

РУСЬКО-НІМЕЦЬКИЙ ШПИТАЛЬ
Dr. a KALICHMAN a.
Спеціальне лічене венеричних хоріб (сифіліс, тринер і т. д.), хірургічних, внутрішних, жіночих, очних і ушних хоріб. Найновіше і докладне лічене сифіліса методом „606“ професора Ерліха. Лічене половою безсильности. Лічене електричною силою. Внеслаю лікарства на кольоні по одержаню завдатку.
ОФІС І ШПИТАЛЬ
453 Selkirk Ave. Phone St. John 1772. Winnipeg, Man

Ontario Hotel
858 MAIN STR.
Phone: St. John 605.
Jas. Hennessy, Prop.
Коби хочете випити велику склянку пива то зайдіть до "ONTARIO." Часті лікери і добрі цигари, в пудрум 12 ето літ. Добра їда нічліт.

SUTHERLAND HOTEL
Frank Curry prop Harry Curtis, Mgr.
Новий, відраствораний і урждений на європейський план.
Перворидні напїтки, великий пудрум чесна обслуга. Ціна \$1.50 і вище на день.
Phone St. John 262
Оден олок на північ від С. P. R.

The Quality Liquor Store
FARMERS & COUNTRY ORDERS DEPT.
Спїртуе за галлон \$5.00, фляшка 1.00 і 1.35. — Авергїський еспїртуе \$5.00 і 5.50, фляшка \$1.00 і 1.50
Скач \$4.00 до \$6.00 за галлон.
Житнівка 2.50 до \$4.00
Бренді \$4.00 до \$6.00
Джін \$3.50 до \$4.00
Порт вино \$1.00 до \$3.50
фляшками 35 ц. до \$1.75.
Пиво ¼ бочки \$3.00, ½ бочки \$1.50.
при закупці 15 галлон і вибільше даємо бочку даром
Ми лише що отворили наш склад лікерів на 148 Higgins Ave. і гарантуєм за якість напїтків.
Говоримо на всіх мовках.
The Quality Liquor Store
BRAUNSTEIN & COHEN, Prop.
148 Higgins Ave. — Winnipeg. — Phone Main 3781.

Edelweiss Brewery
WINNIPEG, ELMWOOD
A. W. Riedle, prop.
Наш Лягер, Ейл і Портер найлучший.
Спробуйте пити **Riedle's Beer**
Telephone: Main 2987.

ПОВАЖАНИЙ ПАНЕ:—
Кому ще не відомо, що славна пропїнація доставляє найкрасні горівки, пива, руми і вина.
Ви лише виповіть позицій ордер кілько чого потребуєте, а все належить до добре знакомого вашого приятеля Бена Цімермана.
Кілько жадаєте:
..... галлонів еспїртуе 65 О. Р. по 5.00 за галлон.
..... ½ галлонів еспїртуе 65 О. Р. по 2.50 за галлон.
..... галлонів австрїйського еспїртуе (Анішівка) по 5.50 за галлон.
..... галлонів житнівки (рай віскі) по 1.50 за галлон.
..... ½ галлонів житнівки по 1.50 за галлон.
..... ½ галлонів Анішівки по 2.75 за галлон.
..... галлонів 7 літної житнівки по 3.50 за галлон.
..... пів галлонів 7 літної житнівки по 1.75 за галлон.
..... галлонів горівки зв. Мадт по 1.50 за галлон.
..... пів галлонів горівки зв. Мадт по 1.50 за галлон.
..... галлонів природного вина по 1.00 за галлон.
..... Порт Вина по 2.00 за галлон.
..... Старого Порт Вина по 3.00 за галлон.
..... Найлучшого Порт вина по 4.00 за галлон.
..... 1-8 кек пива по 1.50 за кек.
..... ¼ кек пива по 3.00 за кек.
..... галлонів Скач горівки по 5.25 за галлон.
..... пів по 2.75 за галлон.
Нашішіть на тім місці, де суть сі кропки кілько галлонів хочете і пішліть до нас. Долучіть 15ц. за кождий галлон; 10ц. за пів галь.; за 5 галь. кек 1.25 а за 10 галь. кек 1.50. За кеки з пива 50 ц. за 1-8 кека а 1.00 за четвертку. Сі гроші ми Вам звернемо як лиш вишлете до нас порожні кеки або галлони.
Пішіть на виразний адрес:
Ben Zimmerman Liquor House
673 MAIN Str. Winnipeg, Man.
Phone: Main 2505.

Edward L. Drewry
REDWOOD ПИВОВАРНЯ НА
St. John — Winnipeg.
Наші вироби самі себе хвалять.
Пійте **Drewry's** Лягер, Ейл і Портер.
Мінеральні води всім знані.
Telephone: St. John 221.